

I. STAROŚĆ I ZGON (EMERYTURY I RENTY RODZINNE)

Institucje łącznikowe wymienione w załączniku 4 do rozporządzenia 574/72

1. Kraje Unii Europejskiej

AUSTRIA

Emerytury i renty rodzinne	Hauptverband der Österreichischen Sozialversicherungsträger Stowarzyszenie Austriackich Instytucji Ubezpieczenia Społecznego	Kundmanngasse 21 AU-1030 Wien Postfach 600 AUSTRIA	tel. +(43 1) 711 32 fax +(43 1) 711 323 779 sozialrs@ping.at http://www.sozvers.at
----------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

BELGIA

Dla pracowników fizycznych, urzędników, górników i marynarzy*	Office National des Pensions Rijksdienst voor Pensioenen Narodowy Urząd Emerytalny	3, Tour du Midi BE-1060 Bruxelles BELGIQUE	tel. +(32 2) 529 30 01 fax +(32 2) 529 38 45 info@rvponp.fgov.be http://www.onprvp.fgov.be
Dla osób pracujących na własny rachunek*	Institut National d'Assurance Sociales pour Travailleurs Indépendants (INASTI) Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen Narodowy Zakład Ubezpieczeń Społecznych Pracujących na Własny Rachunek	6, Place Jean Jacobs BE-1000 Bruxelles BELGIQUE	tel. +(32 2) 546 42 11 fax +(32 2) 511 21 53 info@rsvz-inasti.fgov.be http://www.inasti.be

* Dla stosowania art. 41-43 i 45-50 rozporządzenia 574/72.

Dla osób objętych systemem zabezpieczenia społecznego dla terytoriów zamorskich, byłych pracowników Belgijskiego Kongo i Rwanda-Urundi*	Office de Sécurité Sociale d'Outre-mer Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid Urząd Ubezpieczeń Społecznych Terytoriów Zamorskich	194, Avenue Louise BE-1050 Bruxelles BELGIQUE	tel. +(32 2) 642 05 11 fax +(32 2) 642 05 59 info@ossom.fgov.be http://www.ossom.be
Dla pracowników fizycznych, urzędników, górników, marynarzy i osób pracujących na własny rachunek**	Office National des Pensions Rijksdienst voor Pensioenen Narodowy Urząd Emerytalny	3, Tour du Midi BE-1060 Bruxelles BELGIQUE	tel. +(32 2) 529 30 01 fax +(32 2) 529 38 45 info@rvponp.fgov.be http://www.onprvp.fgov.be
Dla osób objętych systemem zabezpieczenia społecznego dla terytoriów zamorskich, byłych pracowników Belgijskiego Kongo i Rwanda-Urundi**	Office de Sécurité Sociale d'Outre-mer Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid Urząd Ubezpieczeń Społecznych Terytoriów Zamorskich	194, Avenue Louise BE-1050 Bruxelles BELGIQUE	tel. +(32 2) 642 05 11 fax +(32 2) 642 05 59 info@ossom.fgov.be http://www.ossom.be

BULGARIA

Emerytura i renty rodzinne	Национален осигурителен институт National Social Security Institute Państwowy Zakład Zabezpieczenia Społecznego	62-64 „Alexander Stamboliiski” bld. BG-1303 Sofia BULGARIA	tel. +(359) 2 926 16 00 fax +(359) 2 926 14 40 maria.kasarova@nssi.bg georgi.jeliaskov@nssi.bg http://www.noi.bg
----------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

* Dla stosowania art. 41-43 i 45-50 rozporządzenia 574/72.

** Dla stosowania art. 45, 53(1), 110 i 111(1) (2) rozporządzenia 574/72.

CYPR

Emerytury i renty rodzinne	Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων Ministry of Labour and Social Insurance Department of Social Insurance Ministerstwo Pracy i Ubezpieczeń Społecznych Departament Ubezpieczeń Społecznych	7, Lord Byron Ave. CY-1465 Nicosia CYPRUS	tel. +(357) 22 40 16 38 fax +(357) 22 67 29 84 interrel@sid.mlsi.gov.cy http://www.mlsi.gov.cy
----------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

CZECHY

Emerytury i renty rodzinne	Česká Správa Sociálního Zabezpečení (CSSZ) The Czech Social Security Administration Czeska Administracja Zabezpieczenia Społecznego	Křížová 25 CH-22508 Praha 5 CZECH REPUBLIC	tel. +(420) 257 06 21 15 fax +(420) 257 06 30 32 http://www.cssz.cz
----------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------

DANIA

Świadczenia z systemu społecznego	Den Sociale Sikringsstyrelse Narodowa Dyrekcja Zabezpieczenia Społecznego	Landemærket 11 DK-1119 København K DENMARK	tel. +(45) 33 95 50 00 fax +(45) 33 91 56 54 dss@dss.dk http://www.dss.dk
Dla urzędników państwowych	Finansministeriet, Økonomistyrelsen Ministerstwo Finansów, Agencja ds. Zarządzania Finansowego i Spraw Administracyjnych	Landgreven 4 DK-1017 København Postboks 2193 DENMARK	tel. +(45) 33 92 88 00 fax +(45) 33 92 88 96 oes@oes.dk http://www.oes.dk
Świadczenia z emerytalnego systemu uzupełniającego dla pracowników najemnych ATP (Arbejdsmarkedets Tillaegspension)	Directoratet for Social Sikring-og Bistand Dyrektoriat Zabezpieczenia Społecznego i Pomocy Społecznej	Kongens Vaenge 8 DK-3400 Hillerod DENMARK	tel. +(45) 48 20 48 20 fax +(45) 48 20 48 33 atp@atp.dk http://www.atp.dk

ESTONIA

Emerytury i renty rodzinne	Sotsiaalkindlustusamet Social Insurance Board Rada ds. Ubezpieczeń Społecznych	Lembitu 12 EE-15092 Tallinn ESTONIA	tel. +(372) 640 81 20 fax +(372) 640 81 55 ska@ensib.ee http://www.ensib.ee
----------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

FINLANDIA

Świadczenia z systemu krajowego i pracowniczego	Kansaneläkelaitos (KELA) Zakład Ubezpieczenia Społecznego	Nordenskiöldinkatu 12 FI-00250 Helsinki P.O. Box 450 FI - 00101 Helsinki FINLAND	tel. +(358 20) 434 11 fax +(358 20) 434 50 58 international.affairs@kela.fi http://www.kela.fi
-------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

FRANCJA

Zasada generalna***	Centre des Liaisons Européennes et Internationales de Sécurité Sociale Centrum Europejskich i Międzynarodowych Instytucji Łącznikowych Zabezpieczenia Społecznego	11, Rue de La Tour-des-Dames FR-75436 Paris Codex 09 FRANCE	tel. +(33 1) 45 26 33 41 fax +(33 1) 49 95 06 50 http://www.cleiss.fr
Dla górników	Caisse Autonome Nationale de Sécurité Sociale dans les Mines Narodowa Autonomiczna Kasa Zabezpieczenia Społecznego Górników	77, avenue de Ségur FR-75714 Paris FRANCE	tel. +(33 1) 45 66 34 00 fax +(33 1) 45 66 35 91 http://www.canssm.fr

GRECJA

Zasada generalna	Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (IKA) IKA – Idryma Koinonikon Asphaliseon Social Insurance Institute Zakład Ubezpieczeń Społecznych	Agiou Konstantinou Socratous 8 GR-10241 Athina GREECE	tel. +(30-210) 674 46 63 +(30-210) 674 11 40 +(30-210) 674 94 93 fax +(30-210) 674 13 77 dasika@ika.gr http://www.ika.gr
------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

*** Zasada generalna oznacza zasady powszechnego systemu ubezpieczenia społecznego danego kraju w odniesieniu do podstawowych grup ubezpieczonych.

Dla marynarzy	Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (NAT) Mariners` Retirement Institute Fundusz Emerytalny dla Marynarzy	Tis Ethnikis Antisstasseas 1 GR-18531 Peirais GREECE	tel. +(30 210) 417 89 22
Dla emerytowanych urzędników państwowych	Γενικό Λογιστήριο του Κράτους General Accounts Office Ministerstwo Finansów	Karagiorgi Serwias 10 GR-10184 Athina GREECE	pubdebt@mof-glk.gr http://www.mof-glk.gr

HISZPANIA

Zasada generalna	Instituto Nacional de Seguridad Social (INSS) Narodowy Zakład Zabezpieczenia Społecznego	C/Padre Damián 4-6 ES-28036 Madrid SPAIN	tel. +(34 91) 568 83 00 fax +(34 91) 563 30 27 +(34 91) 563 20 85 +(34 91) 563 29 08 prestaciones.inss@seg-social.es http://www.seg-social.es
System nieskładkowy	Instituto de Mayores y Servicios Sociales Zakład ds. Usług Socjalnych i Osób Starszych	Avenida de la Llustracion Calle Ginzo de lima 58 ES- 28029 Madrid SPAIN	tel. +(34 91) 347 88 88 fax +(34 91) 347 89 42
System specjalny dla marynarzy	Instituto Social de la Marina Zakład Ubezpieczenia Społecznego dla Marynarzy	Calle Génova 24 ES-28004 Madrid SPAIN	tel. +(34 91) 319 80 00 +(34 91) 319 43 00 fax +(34 91) 319 90 34 http://www.seg-social.es/ism
System specjalny dla urzędników państwowych	Ministerio de Economía y Hacienda Dirección General de Costes de Personal y Pensiones Públicas Ministerstwo Gospodarki i Finansów Dyrekcja Generalna ds. Emerytalno-Rentowych	Avenida del General Perón, 38 ES-28020 Madrid SPAIN	clases.pasivas@sppg.meh.es http://www.clasespasivas.sppg.pap.meh.es

System specjalny dla sił zbrojnych	Ministerio de Defensa Dirección General de Personal Ministerstwo Obrony Dyrekcja Generalna ds. Personelu	Paseo de la Castellana 109 ES-28071 Madrid SPAIN	tel. +(34 91) 395 50 00 +(34 91) 213 20 00 +(34 91) 395 54 09 http://www.mde.es infodefensa@mde.es
System specjalny dla wymiaru sprawiedliwości	Ministerio de Justicia Mutualidad General Judicial Ministerstwo Sprawiedliwości Instytucja Ubezpieczeń Wzajemnych Sądownictwa	MQES Duero 7 ES-Madrid SPAIN	mutualidad@mugeju.mju.es http://www.funcionariosjusticia.com

HOLANDIA

Emerytury i renty rodzinne	Sociale Verzekeringsbank Bank Ubezpieczeń Społecznych	Van Heuven Goedhartlaan 1 Postbus 1110 NL-1180 BH Amstelveen THE NETHERLANDS	tel. +(31 20) 656 56 56 fax +(31 20) 656 50 00 http://www.svb.nl
----------------------------	-----------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------

IRLANDIA

Emerytury i renty rodzinne	Department of Social, Community and Family Affairs Pension Services Office Ministerstwo Spraw Społecznych, Gminnych i Rodzinnych Urząd Świadczeń Emerytalno-Rentowych	College Road IE-Sligo IRELAND	tel. +(353 1) 874 84 44 +(353 1) 704 34 17 info@welfare.ie http://www.welfare.ie
----------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

LITWA

Emerytury i renty rodzinne	Valstybinio Socialinio Draudimo Fondo Valdyba (SODRA) State Social Insurance Fund Board Państwowy Fundusz Ubezpieczeń Społecznych	Konstitucijos Ave.12 LT-09308 Vilnius LITHUANIA	tel. +(370 5) 272 48 64 fax +(370 5) 272 36 41 sodrainfo@sodra.lt http://www.sodra.lt
----------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

LUKSEMBURG

Emerytury i renty dla wszystkich pracowników	Caisse Nationale d'Assurance Pension (CNAP) Narodowa Kasa Ubezpieczenia Emerytalno-Rentowego	Luxembourg – Ville la, boulevard Prince Henri LU-1724 Luxembourg LUXEMBOURG	tel. +(352) 22 41 41-1 fax +(352) 22 41 41-64 43 cnap@secu.lu http://www.cnap.lu
----------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ŁOTWA

Emerytury i renty rodzinne	Valsts Sociālās Apdrošināšanas Agentūra (VSAA) State Social Insurance Agency Państwowa Agencja Ubezpieczeń Społecznych	Lāčplēša iela 70a LV-1011 Riga LATVIA	tel. +(371) 800 010 15 fax +(371) 670 118 13 vsaa@hq.vsaa.lv http://www.vsaa.lv
----------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

MALTA

Emerytury i renty rodzinne	Dipartiment tas-Sigurta Sociali Department of Social Security Departament Zabezpieczenia Społecznego	38, Trip I-Ordinanza MT-Valletta CMR 02 MALTA	tel. +(356) 25 90 32 67 +(356) 25 90 32 43 fax +(356) 25 90 32 34 ira.dss@gov.mt http://www.msp.gov.mt
----------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

NIEMCY

Dla pracowników fizycznych	Verband Deutscher Rentenversicherungsträger (VDR) Związek Niemieckich Instytucji Ubezpieczeniowych	Hallesche Straße 1 DE-10963 Berlin DEUTSCHLAND	tel. +(49 30) 865 1 fax +(49 30) 894 00 vdr.berlin@vdr.de http://www.vdr.de
Dla urzędników państwowych i pracowników umysłowych	Deutsche Rentenversicherung Bund Niemieckie Ubezpieczenia Rentowe – Federacja	Ruhrstrasse 2 DE-10709 Berlin DEUTSCHLAND	tel. +(49 30) 86 51 fax +(49 30) 86 52 72 40 drv@drv-bund.de http://www.drv-bund.de

Dla górników	Bundesknappschaft Kasa Ubezpieczenia Górników	Hauptverwaltung Pieperstrasse 14-28 DE-44789 Bochum DEUTSCHLAND	tel. +(49 234) 30 40 fax +(49 234) 30 45 205 diebundesknappschaft @bundesknappschaft.de http://www.bundesknappschaft.de
Dla rolników	Gesamtverband der landwirtschaftlichen Alterskassen Kasa Ubezpieczenia Rolników	Weibensteinstrasse 70-72 DE-34131 Kassel DEUTSCHLAND	tel. +(49 561) 935 90 fax +(49 561) 935 91 49 info@bv.lsv.de http://www.bund.de
System specjalny dla osób wykonujących niektóre wolne zawody	Arbeitsgemeinschaft Berufsständischer Versorgungseinrichtungen (ABV) Stowarzyszenie Zawodowych Zakładów Zaopatrzeniowych	Marienburger 2 DE-50968 Köln DEUTSCHLAND	tel. +(49 221) 376 10 71 fax +(49 221) 376 10 73 info@abv.de http://www.abv.de

PORTUGALIA

Emerytury i renty rodzinne	Direcção – Geral da Segurança Social Dyrekcja Generalna Ubezpieczeń Społecznych	Largo do Rato n. 1 PT-1269-144 Lisboa PORTUGAL	tel. +(351 21) 381 73 00 fax +(351 21) 388 95 17 dgss@seg-social.pt http://www.seg-social.pt
----------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

RUMUNIA

Emerytury i renty rodzinne	Casa Națională de Pensii și alte Drepturi de Asigurări Sociale National House of Pensions and Other Social Insurance Rights Narodowy Dom Emerytur i innych Praw w Ubezpieczeniu Społecznym	Str. Latina nr 8 Sector 2 RO- București ROMANIA	tel. +(4021) 317 16 60 fax +(4021) 316 91 12 cnpas@cnpas.org http://www.cnpas.org
----------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

SŁOWACJA

Emerytury i renty rodzinne	Socialna Poist'ovna Social Insurance Agency Agencja Ubezpieczeń Społecznych	ul. 29. August 8-10 SK-81363 Bratislava 1 SLOVAKIA	tel. +(421 2) 59 24 87 12 +(421 2) 59 24 87 14 fax +(421 2) 59 24 87 20 poradnaeu@socpoist.sk http://www.socpoist.sk
----------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

SŁOWENIA

Emerytury i renty rodzinne	Zavod za Pokojninsko in Invalidsko Zavarovanje Slovenije Pension and Disability Insurance Institute of Slovenia Słoweński Zakład Ubezpieczenia Emerytalnego i Inwalidzkiego	Kolodvorska 15 SI-1518 Ljubljana SLOVENIA	tel. +(386 1) 474 51 00 fax +(386 1) 232 12 65 generalni.direktor@zpiz.si http://www.zpiz.si
----------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

SZWECJA

Emerytury i renty rodzinne	Försäkringskassan Swedish Social Insurance Agency Zakład Ubezpieczeń Społecznych Szwecji	Adolf Fredriks kyrkogata 8 SE-10351 Stockholm SWEDEN	tel. +(46 8) 786 90 00 fax +(46 8) 786 90 76 http://www.forsakringskassan.se
----------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

WĘGRY

Emerytury – filar ubezpieczenia społecznego i renty rodzinne	Országos Nyugdíjbiztosítási Főigazgatóság (ONYF) Central Administration of National Pension Insurance Centralna Administracja Ubezpieczenia Emerytalnego	Visegrádi u. 49 1132 Budapest XIII HU-1554 Budapest HUNGARY	tel. +(36 1) 270 80 00 fax +(36 1) 270 81 72 http://www.onyf.hu
Emerytury – filar ubezpieczenia prywatnego	Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyelete State Financial Supervisory Authority Państwowy Urząd Nadzoru Finansowego	Kristina krt. 39 HU-1013 Budapest HUNGARY	tel. +(36 1) 489 91 00 fax +(36 1) 489 91 02 http://www.pszaf.hu

WŁOCHY

Zasada generalna	Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS) Direzione Generale Narodowy Zakład Zabezpieczenia Społecznego Generalna Dyrekcja	Via Chopin 12-14 IT-00144 Roma ITALY	tel. +(39 06) 59 05 64 80 fax +(39 06) 59 05 64 90 http://www.inps.it
Dla urzędników państwowych	Istituto Nazionale di Previdenza per i Dipendenti dell'e Amministrazione Pubblica (INPDAP) Narodowy Zakład Zabezpieczenia dla Pracowników Administracji Państwowej	Via S.Croce in Gerusalemme 55 IT-00185 Roma ITALY	tel. +(39 06) 77 35 24 69 fax +(39 06) 70 47 57 86 embrandoloni@inpdap.it http://www.inpdap.it

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ WIELKA BRYTANIA I GIBLARTAR

Zasada generalna	Department for Work and Pensions The Pension Service Ministerstwo Pracy Emerytur i Rent Centrum Emerytalno-Rentowe	Tyneview Park Newcastle-upon-Tyne NE 98 1 BA ENGLAND	tel. +(44 191) 218 77 77 +(44 191) 218 78 78 fax +(44 191) 218 72 93 http://www.dwp.gov.uk
IRLANDIA PÓŁNOCNA			
Zasada generalna	Department for Social Development Northern Ireland Social Security Agency Network Support Branch Overseas Benefits Unit Ministerstwo Rozwoju Społecznego Agencja Zabezpieczenia Społecznego Północnej Irlandii Wydział Świadczeń Zamorskich	Level 2, James House 2-4 Cromac Street Belfast BT7 2JA NORTHERN IRELAND	tel. +(44 28) 905 205 00 fax +(44 28) 905 205 72 http://www.dsdni.gov.uk

2. Kraje EFTA wchodzące w skład Europejskiego Obszaru Gospodarczego

ISLANDIA

Emerytury i renty rodzinne	Tryggingastofnun Ríkisins Narodowy Zakład Zabezpieczenia Społecznego	Laugavegi 114-116 IS-150 Reykjavík ICELAND	tel. +(354) 560 44 00 biuro obsługi klienta: +(354) 560 44 00 fax +(354) 562 44 51 tr@tr.is http://www.tr.is
----------------------------	--------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

LIECHTENSTEIN

Zasada generalna	Alters Hintenlassenversicherung (AHV) Instytucja Ubezpieczenia Emerytalnego i na Wypadek Śmierci Żywiciela Rodziny	Gerberweg 2 FL-9490 Vaduz Postfach 84 LIECHTENSTEIN	tel. +(423) 238 16 16 fax +(423) 238 16 00 ahv@ahv.li http://www.ahv.li
System dodatkowy	Amt für Volkswirtschaft Urząd Gospodarki	Austrasse 15 FL-9490 Vaduz LIECHTENSTEIN	tel. +(423) 236 62 94 fax +(423) 236 74 20

NORWEGIA

Świadczenie inwalidzkie	Norwegia Labour and Welfare Organisation (NAV) Directorate of Labour and Welfare Norweska Organizacja Pracy i Pomocy Społecznej Dyrekcja Pracy i Pomocy Społecznej	Adres do korespondencji: Postboks 5 St. Olav Plass NO-0130 Oslo NORWAY	tel. +(47 21) 07 00 00 fax +(47 21) 07 00 01 http://www.nav.no
-------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------

3. Szwajcaria

Emerytury i renty rodzinne	Caisse Suisse de Compensation Szwajcarska Kasa Odszkodowawcza	Avenue Edmond- -Vaucher 18 Case postale 3100 CH-1211 Genève 2 SUISSE	tel. +(41 22) 795 91 11 fax +(41 22) 795 97 05 http://www.caisse-suisse.ch
Plan świadczeń zawodowych	Fonds de Garantie Fundusz Gwarancyjny	Case postale 5032 CH-3001 Berne SUISSE	tel. +(41 31) 320 61 71 fax +(41 22) 320 68 43 http://www.sfbvg.ch